

No. 7310. VIENNA CONVENTION
ON DIPLOMATIC RELATIONS:
DONE AT VIENNA ON 18 APRIL
1961¹

N° 7310. CONVENTION DE VIEN-
NE SUR LES RELATIONS DIPLO-
MATIQUES. FAITE À VIENNE LE
18 AVRIL 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

23 July 1969

KUWAIT

With the following reservation

ADHÉSION

Instrument déposé le:

23 juillet 1969

KOWEÏT

Avec la réserve suivante:

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

” ان دولة الكويت ترى من حقها أن تطلب فتح الحقيبة
الديبلوماسية بحضور ممثل البعثة الدبلوماسية إذا ما قام
لديها الشك بأنها تحتوي على أشياء غير مسموح بإرسالها
في الحقيبة الدبلوماسية طبقاً للفقرة (٤) من المادة
السابعة والعشرين من الاتفاقية . وإذا رفضت سلطات
الدولة الموفدة هذا الطلب ترد الحقيبة
الديبلوماسية إلى مصادرها . ”

[TRANSLATION]

If the State of Kuwait has reason to believe that the diplomatic pouch contains something which may not be sent by pouch under paragraph 4 of article 27 of the Convention, it considers that it has the right to request that the pouch be opened in the presence of the representative of the diplomatic mission (concerned). If this request is refused by the authorities of the Sending State,

[TRADUCTION]

Si l'État du Koweït a des raisons de croire que la valise diplomatique contient un objet qui ne peut pas être expédié par ce moyen aux termes du paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, il considérera qu'il a le droit de demander que la valise diplomatique soit ouverte en présence d'un représentant de la mission diplomatique intéressée. Si les autorités du pays expéditeur ne font pas droit à

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 608, 610, 616, 618, 619, 630, 632, 633, 635, 638, 640, 643, 645, 648, 649, 652, 653, 668, 669, 679 and 683.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 et 8 ainsi que l'annexe A des volumes 608, 610, 616, 618, 619, 630, 632, 633, 635, 638, 640, 643, 645, 648, 649, 652, 653, 668, 669, 679 et 683.

the diplomatic pouch shall be returned to its place of origin.

Furthermore, the Government of Kuwait declared that its accession to the Convention did not imply recognition of "Israel" or entering with it into relations governed by the Convention.¹

cette demande, la valise diplomatique sera retournée à son lieu d'origine.

En outre, le Gouvernement koweïtien a déclaré que son adhésion à la Convention n'implique pas qu'il reconnaisse « Israël » ou qu'il établisse avec ce dernier des relations réglées par ladite Convention¹.

¹ With respect to this declaration the following communication was received from the Government of Israel :

"The Government of Israel has noted the political character of the declaration made by the Government of Kuwait on acceding to the above Convention. In the view of the Government of Israel, this Convention is not the proper place for making such political pronouncements. The Government of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of Kuwait an attitude of complete reciprocity."

¹ La communication suivante concernant cette déclaration a été reçue du Gouvernement israélien :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

« Le Gouvernement israélien a relevé le caractère politique de la déclaration faite par le Gouvernement koweïtien lors de son adhésion à la Convention susmentionnée. De l'avis du Gouvernement israélien, cette Convention ne constitue pas le cadre approprié pour des déclarations politiques de cette nature. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement koweïtien une attitude d'entière réciprocité. »